

ספרדית

בשפה פשוטה



להזמנות בטלפון - 03-5291888

MENTOR

ג'אנז א'נז'א

www.mentor.co.il

פרק לדוגמא

למי תודה, למי ברכה?

כתיבה:

הגהות לשוניות ספרדית:

הגהה:

עריכה ועימוד:

עיצוב עטיפה:

פונטים:

הפקת דפוס:

תודות:

אריאל הוכשטדט

אליזבת קמפוס

דניאלה אפטר

אילה בשן, טל ניניו

צוות מנטור

פונטביט, מסטר פונט

בועז פולק

לישראל ריינהרץ ועל הוכשטדט על סיוע טכני אוהב, לקרן טרנר על הפירגון, לנבו ברנר על החברות, לגב' טורים וויקטוריה פאקו על ההגהות, לדב ויאיר על העזרה המקצועית.

לכל מי שסבל מחבלי הלידה של ספר זה: יעל, הדס, טל, יסמין ויניב, חי, רענן, מלמד, עומר, לקסר, למפרט, עודד, אלעד, מאיה, אסף, ניר ואורית, ניצן, אייל, אירית, שרון, נועה ופנינה צרפתי, דני, אורלי, דניאל, מוסה ותהילה, דותן, דרור ואדי, מיכל, עידו, חנה בו מרטינז, כפיר כץ, שרי, נוגה, שי, נעמה, דדי, נועם, רון ועמית, שלומי ויניב, תומר, ליאנה ולכל מי שנשכח, עמך הסליחה.



הספר עומד בתוכנת InDesign 2.01 ME בגרסה עברית
באדיבות חברת קרט ישראל בע"מ

מנטור בע"מ

רח' ריינס 6 תל אביב

טלפון: 03-5291888 פקס: 03-5290526

www.mentor.co.il

מהדורה ראשונה - מארס 2003

©

כל הזכויות שמורות למנטור הדרכה והשתלמויות מקצועיות בע"מ ולאריאל הוכשטדט. אין להעתיק או להפיץ ספר זה או קטעים ממנו בשם צורה ובשום אמצעי, אלקטרוני או מכני (לרבות צילום או הקלטה), ואין ללמדו כולו או חלקים ממנו, בשום מכוון, קורס או בית ספר, ללא הרשאה מראש ובכתב מאת המוציאים לאור.

אין להשאיל ספר זה בספריות השאלה ציבוריות או פרטיות ללא הרשאת המו"ל. השאלת ספר זה לכל צורך שהוא, מהווה הפרה חמורה של הזכויות הנתונות בלעדית בידי המו"ל.

לרכישת הרשאות להשאלה נא לפנות למשרדינו בטלפון: 03-5291888

הקדמה

הספרדית הינה שפה חושנית ויפה, שפה המדוברת בארצות רבות בעולם בשלל מבטאים וסגנונות. הספרדית הינה גם שפה קלה ללימוד.

בכתיבת ספר זה, שמנו לעצמנו למטרה להפוך את חווית הלימוד לחוויה מהנה. להראות את הקלות שבלימוד ספרדית, וחשוב מכל, לאפשר לך בתום קריאתך את הספר להצליח לשוחח באופן חופשי עם דוברי ספרדית.

בספר הושם דגש על הספרדית הנשמעת בעיתונות, בטלוויזיה וברחוב. כפי שתראה במהלך קריאתך, הלימוד מספר זה הינו קל בהרבה משחשבת בתחילה. חלק מהכללים בפרקים המתקדמים יותר, יראו לך בתחילה קשים יחסית, אך אל דאגה. דאגנו להרבות בדוגמאות ותרגולים כך שתוכל לתקן עצמך תוך כדי הלימוד ותשתפר כל הזמן.

הספר נכתב לאור ניסיון של שנים בהוראה ואמונה כי הלימוד צריך להעשות בכיף ובהנאה. לכן גם תיבלנו את הלימוד בסיפורים קצרים ומעניינים על התרבות של העמים דוברי הספרדית. הקריקטורות והאיורים שבספר מטרתם לשמש כלי נוסף הפועל על הזיכרון הצילומי, לזכירת מילים וביטויים הנראים לנו חשובים.

מבנה הספר

- בפרקים 1-3, תלמד את היסוד לשפה, תרכוש כלים לזכירת מילים וכן אוצר מילים ראשוני שיאפשר לך להתקדם הלאה בלימוד.
 - בפרקים 4-6 תכיר את לב השפה, תעשיר את אוצר המילים שלך ותבין כיצד מדברים ספרדית. בתום פרקים אלה, כבר תוכל לנהל שיחות בסיסיות עם דוברי ספרדית.
 - בפרקים 7-10 תרחיב עוד את אוצר המילים שלך, תלמד צורות מתוחכמות יותר של השפה ואף תדע להתבטא בזמנים שונים.
 - פרק 11 הינו פרק חזרה ומטרתו להטמיע אוצר מילים וידע שנרכשו קודם לכן.
 - בפרקים 12-15 תסיים את לימוד הזמנים השונים, אוצר המילים שלך יגדל באופן משמעותי וחשוב מכך, אוצר המילים שכבר נתקלת בו בפרקים קודמים, יחזור ויופיע שוב.
- בסיום הספר, תוכל לנהל שיחות, לקרוא עיתונים ולראות תוכניות טלוויזיה דוברות ספרדית. אנו מקווים שהקריאה תהיה מהנה, וכי תשתמש ביכולתך לדבר את אחת השפות המדוברות והיפות בעולם.

כדאי לשים לב למספר סימנים המשולבים בספר:



דיאלוג



קצת תרבות (מידע וטריוויה...)



קטע קריאה

ולסיום...

הספר עבר, במהלך הכתיבה, הגהות רבות על ידי אנשי מקצוע בתחום, אולם מנסינונו אנחנו יודעים שגם לאחר אין סוף הגהות, עדיין מסתתרת אי-שם טעות שלא ראינו. נשמח לקבל הערות, הארות, הצעת ייעול בכל הקשור לתוכן, לדוגמאות ולתרגילים המשולבים בספר, לצורת העריכה ובכלל, בכתובת: mentor@spotnik.com. תודה!

אריאל וצוות מנטור שפות.

תוכן עניינים מקוצר

3	הקדמה
18	פרק 1: דיבור וקריאת ספרדית
28	פרק 2: לספור, לקרוא ולדבר יותר
40	פרק 3: כיצד לומדים שפה
52	פרק 4: לשאול שאלות ולקבל תשובות
74	פרק 5: צבעים ובעלי חיים
92	פרק 6: ימי השבוע, החודשים והזמן
114	פרק 7: אוכל ומסעדות
136	פרק 8: מזג האוויר
158	פרק 9: פעולות עצמיות
176	פרק 10: כיוונים, שדות תעופה ונסיעות
190	פרק 11: חזרה והטמעה
204	פרק 12: צורות זמן נוספות
218	פרק 13: ארגנטינה, קטנטנות והתפעלות מדבר
232	פרק 14: השוואה בין תכונות, אהבה ותככים
248	פרק 15: סלנג, כתיבת מכתב ועסקים
258	תוספות
264	מילון 1000 מילים

תוכן העניינים

3 הקדמה

3	מבנה הספר
15	רשימת אותיות הא"ב הספרדי והגייתן

18 פרק 1: דיבור וקריאת ספרדית

18	הכרות ונימוסים
18	זכר ונקבה
20	שמות תואר
22	כללי הגייה
22	האותיות B ו-V
22	האות R
22	האות LL והאות Y
22	האות Ñ
22	האותיות H, J, Z ו-CH
22	האות C
23	האות G
23	האות U
23	האות המודגשת Ü
25	תשובות - פרק 1

28 פרק 2: לספור, לקרוא ולדבר יותר

28	הטעם
28	התוויות una, un
28	ו' החיבור Y
29	יחיד ורבים
29	ה' הידיעה והתוויות
30	קצת תרבות: ב' של חמור
31	המספרים
33	שמות הגוף
33	קצת תרבות: מתי להשתמש ב-usted ומתי ב-tú ?
34	הפעלים ser ו-estar
35	שימושים ב-ser
35	תכונות אופי או תכונות פיסיות

35	אזרחות, דת
35	מקצועות
35	שימוש ב-es להדגשה כללית - כמו המילה "זה" בעברית
35	שימושים ב-estar
35	מצבים זמניים לאורך החיים
35	מיקום גיאוגרפי
36	סוף השלב הבסיסי
37	תשובות - פרק 2

פרק 3: כיצד לומדים שפה 40

40	כלל השלוש [©]
40	מציאת קשר למילים בעברית
41	שימוש בזיכרון חזותי
42	להבין מההקשר
42	שימוש באנגלית
42	איך לדעת לומר מילה בלי לדעת שהיא קיימת
43	1. מילים המסתיימות ב-ble
43	2. מילים המסתיימות באנגלית ב-nt, מסתיימות בספרדית ב-nte
43	3. מילים המתחילות באנגלית ב-s, מתחילות בספרדית ב-es
43	4. מילים המסתיימות באנגלית ב-tion מסתיימות בספרדית ב-sión/ción
43	5. מילים המסתיימות באנגלית ב-c מסתיימות בספרדית ב-co
44	ושיפרת גם את האנגלית
45	המקפצה
49	תשובות - פרק 3

פרק 4: לשאול שאלות ולקבל תשובות 52

52	ההווה הפשוט
52	קצת תרבות: אהבה לטינית
53	הכללים החוזרים על עצמם בכל הפעלים:
55	ההבדלים בין פעלים בספרדית ובעברית
55	השמטת הגוף
56	פעלים חשובים לפי סיומות
56	קצת תרבות: ישראלים וספרדית
57	שלילה
57	שלילה כפולה
57	לבד ובלבד solo y sólo

57	קצת תרבות: אמריקה ואמריקאים
58	סדר התיאורים
59	פעלים המלווים ב-a
59	שאלת שאלות
60	מילות שאלה
61	תשובות למילות השאלה
62	מילים מיוחדות
62	אוצר מילים, מקצוצות
63	סוגי חנויות
67	תשובות - פרק 4

74 פרק 5: צבעים ובעלי חיים

74	חריג ראשון: E הופכת ל-IE
76	mucho לעומת muy
76	Carlos el generoso
77	הצבעים
78	צבעים נוספים
78	קצת תרבות: למה הספרדים מדברים כאילו נשכו את הלשון?
80	חריג שני: O הופכת ל-UE
81	פעלים נוספים המקיימים חריג זה
82	ניחוש שם עצם על פי הפועל
82	קצת תרבות: ahora y ahorita
83	El encuentro de Pablo e Isabel
84	אוצר מילים, ברכות והיכרויות
84	המילה Tal
85	aquí y allí כאן ושם
85	קצת תרבות: אספרנטו, שפה ללא חריגים
86	תשובות - פרק 5

92 פרק 6: ימי השבוע, החודשים והזמן

92	חריג שלישי: C הופכת ל-ZC יחיד (Yo)
93	חריג רביעי: הוספת בגוף סך
95	לדעת בין טוב ורע
96	חריג חמישי: E הופכת ל-I-
97	פעלי uir
97	לשמור על הצליל

98	קצת תרבות: למה לא לתפוס אוטובוס
98	חריג שישי: הוספת Y לפעלים המסתיימים ב-UIR
99	חריגים נוספים
99	Albert y el Perro
100	הפועל tener
101	ביטויים עם הפועל tener
101	Tener que
102	אוצר מילים, הפכים
103	Empresa de construcción
103	Grande y Gran
104	En el restaurante
105	ימי השבוע והזמן
105	אוצר מילים: ימים וזמנים
105	אוצר מילים: חודשים לועזים (כולם מילות זכר)
105	השעה
106	ביטויים שימושיים
107	קצת תרבות: חרא של יום
108	תשובות - פרק 6

114

פרק 7: אוכל ומסעדות

114	הכרת התפריט
115	קצת תרבות: בעל הבית השתגע
115	del- al
116	קצת תרבות: שמירת כשרות
116	לעשות קניות בשוק
117	שלי, שלך, שלנו
117	צורה פשוטה
117	צורה מורכבת
118	קצת תרבות: מהיכן הגיע השם ספרד? או ההבדל הקטן שבין ארנבת לשפן
119	media, medio y mitad
119	conversación: En el restaurante
120	קצת תרבות señora o señorita
120	conversación: El encuentro de Ari y Saly en el avión
120	בשבילי ובשבילך para mí y para ti
122	Por o para
122	שימוש ב-para
122	שימוש ב-por

123	Vamos a practicar nuestro vocabulario	אוצר מילים, ביטויים דומים
124		קצת תרבות: תן לי כלב חם עם קטשופ
125	tan y tanto	כל כך וכל כך הרבה
126		מתכון למרק ירקות
127		אוצר מילים, מילים נרדפות
129		עבודה עם המילון
130		תשובות - פרק 7

136 פרק 8: מזג האוויר

136		הציווי
136		ציווי שלילי
137		ציווי בפעלים החריגים
138		חריגים של הציווי
138		חריגי הוספת G
139		חריגי c הופכת ל-zc ושלושת החריגים המיוחדים
139		עזבו אותי מציווי
140		המושא לי, לה, לו
141		סיכום הכללים בדוגמאות מייצגות
142		כפילות
143		קצת תרבות: מה אתה אומר?
144		המושא אותי, אותך, אותו
144		מה ש.. lo
145		Te quiero
146		כיצד לזכור באיזה מושא להשתמש במשפט
147		שני המושאים
148		שימוש בשני המושאים יחדיו
148		se
148		קצת תרבות: כיצד לדבר עברית במבטא לטיני
149		מזג האוויר
150		אוצר מילים מזג אוויר
150		עונות השנה
150		תיאור עכשווי של מזג האוויר
150		Qué tiempo hace?
152		תשובות - פרק 8

158	העתיד הקרוב
159	Otra vez en el restaurante
159	פעלי se
162	קצת תרבות: זהה את התרמילאי הישראלי
162	מישהו שהוא משהו
163	איך אומרים?
164	Practicar para hablar
164	פעלים המצטרפים למושא לי, לה, לו
165	הפועל Gustar
165	פעלים נוספים המצטרפים למושא לי, לה, לו
166	הזה וההוא שם Este y aquello
167	ביטוי מצביע במקום שם עצם
167	סיכום של הביטויים המצביעים
168	הבחנה ברבים
168	סיכום של הביטויים ברבים
168	קצת תרבות: שמות מקומות
169	כל וכל אחד
169	לא, לא, ושוב לא
170	Qué día tan malo
170	Lee y entiende
171	Respuestas - Capítulo 9

פרק 10: כיוונים, שדות תעופה ונסיעות

176	העבר הפשוט
177	הקשר בין פעלי סיומת er ופעלי סיומת ir בעבר
178	קצת תרבות: איך לבקש חשבון
179	אוצר מילים, מילים נרדפות
180	חריגי העבר הפשוט
180	חריגי שמירת צליל
181	חריגים אחרים
181	קצת תרבות: דוברי עברית בלטינואמריקה
182	Lola y Pablo
183	אוצר מילים כיוונים
184	אוצר מילים שדות תעופה ונסיעות
186	Respuestas - Capítulo 10

190	זכר ונקבה - תזכורת לכללים
191	יחיד ורבים, ה' הידיעה - תזכורת לכללים
191	הפעלים ser ו-estar תזכורת לכללים
192	הטיית פעלים - תזכורת לכללים
193	הפועל tener
193	שלישן שלי
194	תזכורת לכללים - Por o para
194	הציווי - תזכורת לכללים
195	המושאים - תזכורת לכללים
195	העתיד הקרוב - תזכורת לכללים
196	העבר
196	אוצר מילים
198	Respuestas - Capítulo 11

204	החרונדיו
204	קצת תרבות: לך מפה גרינגו
206	חריג i → e וחריג u → o
206	חריגי שמירת צליל בפעלי er ו-ir
206	קצת תרבות: המקום החשוב בעולם
207	באיזה אופן mente
208	העתיד הפשוט
208	קצת תרבות: לבריאות
209	חריגי העתיד הפשוט
210	קצת תרבות: לעשות אצבע
211	אוצר מילים: כלי תחבורה ותעבורה
211	אותו הדבר lo mismo
213	Respuestas - Capítulo 12

218	תוצאה
218	תוצאה כשם עצם
219	חריגי התוצאה
220	ההווה המושלם
223	כיצד מדברים ספרדית בארגנטינה

223	קצת תרבות: גאווה ארגנטינאית
224	מה יפה היום! Qué hermoso es hoy!
224	הקטנה והבעת חיבה
225	Chiquititas
225	אוצר מילים : המספרים הסידוריים
227	Respuestas - Capítulo 13

232 פרק 14: השוואה בין תכונות, אהבה ותככים

232	עבר לא מושלם (עבר היה היה)
232	Juanita
233	קצת תרבות: שלטים בחנויות
234	חריגי עבר היה היה
234	השוואה בין תכונות
234	La niña más bella del jardín
236	הכי טוב lo mejor
236	שמות תואר נוספים שלא מקבלים más
238	התנאי
238	חריגי התנאי
240	Algún día
240	אוצר מילים: אהבה ותככים
240	קצת תרבות: לאכול את הלב
241	La traición
242	Respuestas - Capítulo 14

248 פרק 15: סלנג, כתיבת מכתב ועסקים

248	הסובחונטיבו - לו יהי
248	לבקש סליחה - Un poco de cultura
249	חריגי הסובחונטיבו
250	עסקים ונימוסים: Vocabulario
250	Negocios en Colombia
250	כרטיסים: Un poco de cultura
251	Comprar seguro por el teléfono
252	Escribir una carta
252	אשר שלו cuyo
253	סלנג והמילים שלא ילמדו אותך בספרים אחרים
253	קיצור הסיומת
253	ביטויים נפוצים

254	ביטויים מעליבים במקצת...
254	Qué hemos aprendido?
254	כל הכבוד!
255	Respuestas - Capítulo 15

258

תוספות

258	טבלאות הזמנים הנוספים
258	הווה מושלם מתמשך pretérito perfecto y gerundio
258	עבר לא מושלם מתמשך pretérito imperfecto y gerundio
259	עבר מושלם pretérito pluscuamperfecto
259	עבר מושלם מתמשך pretérito pluscuamperfecto y gerundio
259	התנאי המורכב condicional compuesto
260	הווה מושלם של הסובחונטיבו pretérito perfecto del subjuntivo
260	עבר לא מושלם של הסובחונטיבו pretérito imperfecto del subjuntivo
260	חריגי העבר הלא מושלם של הסובחונטיבו
261	עבר מושלם של הסובחונטיבו pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo
261	עתיד מורכב futuro perfecto
262	השמות הלשוניים של הזמנים בספר

264

מילון 1000 מילים

רשימת אותיות הא"ב הספרדי והגייתן

אות לטינית	שם האות	הגייה	הערות
A, a	אַ	א	
B, b	בֶּה	ו או ב	נשמעת מעט אחרת במבטאים שונים.
C, c	סֶה	ס או ק	לפני E ו-I נהגית ס', אחרת נהגית ק'.
CH, ch	צ'ה	צ'	הצרוף CH הוא אות אחת ולא שתיים.
D, d	דֶּה	ד	
E, e	אַ	א	
F, f	אַפֶּה	פ	
G, g	גֶּה, חֶה	ג או ח	לפני E ו-I נהגית 'ח' אחרת ג.
H, h	אַצ'ה	אינה נשמעת	אינה נהגית, כאילו לא הייתה רשומה כלל.
I, i	אַי	אי	
J, j	חוֹטֶה	ח	
K, k	קֶה	ק	אות לוועזית, נדירה בספרדית.
L, l	אַלֶּה	ל	
LL, ll	אַלְיֶה	כמו האות Y	הצרוף LL הוא אות אחת ולא שתיים. נהגית 'י', 'ז' או 'ש' במדינות שונות.
M, m	אַמֶּה	מ	
N, n	אַנֶּה	נ	
Ñ, ñ	אַנְיֶה	נְיֶה	אות בפני עצמה.
O, o	אוֹ	או	
P, p	פֶּה	פ (דגושה)	
Q, q	קוֹ	ק	
R, r	אַרֶּה	ר	בראש מילה נהגית כרר' מתגלגלת.
RR, rr	אַרְרֶה	רר	נהגית תמיד כרר' מתגלגלת.
T, t	טֶה	ת	
U, u	אוּ	או	
V, v	וֶה, בֶּה	ו או ב	נשמעת מעט אחרת במבטאים שונים.
W, w	דוּבְלֶה וֶה	וו	
X, x	אַקִּיס	קס או ח	
Y, y	אַי גֶּרְנֶה	י	נהגית 'י', 'ז' או 'ש' במדינות שונות.
Z, z	סֶטֶה	ס	אין צליל ז בספרדית.

אותיות עם סימן טעם (é, á, í וכיו') נהגות זהה כאילו לא היה להן סימן טעם.

3

השפה פשוטה
קוראים



פרק 3: כיצד לומדים שפה

לכאורה, זה נשמע טיפשי. מה זאת אומרת כיצד לומדים שפה? יש מילים, זוכרים אותן וזהו. אך לא כך הוא הדבר. ישנן שתי גישות מרכזיות ללמידת שפה, הראשונה זורקת את הלומד למים הקרים ומכריחה אותו להבין באמצעות שמיעה וקריאה של ספרדית, פשוט כי "אין ברירה". השיטה השנייה אומרת ללמד ראשית מבנה, כללים, ודקדוק. כמו בהרבה מקרים, גם כאן הדריך הטובה ביותר היא בערך באמצע. בספר זה בחרנו להמעיט בחוקי דקדוק מייגעים ולתת לך הקורא מנע של המים הקרים, אך אנו גם מלמדים כללים שקל או חובה לזכור, כדי להקל על תהליך הלמידה.

בפרק זה תמצא כלים יעילים שיעזרו לך לזכור מילים חדשות, ולהשתמש בידע שלך באנגלית כדי ל"גלות" מילים בספרדית שאתה בעצם כבר מכיר.

■ כלל השלוש ©

איך זוכרים מילה חדשה? בפיתוח ספר זה יצרנו את **כלל השלוש**®, כך שכל מילה מופיעה בספר לפחות שלוש פעמים, מה שנותן לך הזדמנות לזכור אותה אם לא בפעם השנייה אז אולי בשלישית. אך כדי לזכור את המילה בפעם השלישית שתופיעה, אתה צריך להקדיש לה תשומת לב כבר בפעם הראשונה. ישנן כמה דרכים להקדיש את תשומת הלב הזו, כל דרך מתאימה לסוג זיכרון אחר לפי אופיך והעדפותיך.

■ מציאת קשר למילים בעברית

נאמר ונתקלת במילה discreto ואינך בטוח לגבי משמעותה. האם אתה מכיר מילה לועזית דומה? בוודאי, קל להבחין כי המילה "דיסקרטי" היא תרגום מדויק של discreto. אך לא תמיד זה קל כל כך. נביט במילה pluma בספרדית שפירושה נוצות. האם יש מילה עברית שיכולה לעזור לך לזכור את המילה עד הפעם הבאה שתיתקל בה. בעברית פלומה היא חלק בנוצה, אך מוכרת יותר כקבוצת שערות דקות? מזכיר לך נוצות?

לסיכום כדי לזכור מילה חדשה יש לפעול לפי הצעדים הבאים:

1. הבנת התרגום.
2. חיפוש מילה או צירוף מילים קרוב בעברית שיזכיר לך את המילה המקורית.
3. בהתקלות הבאה במילה, נסה להיזכר בקשר העברי שלה, ולהבין את התרגום.

עתה נסה להמציא קשרים למילים הבאות. רשום קשר זה.

בספרדית	תרגום	הקשר
mascara	מסיכה	
palabra	מילה	
ensalada	סלט	
sano	בריא	
cinta	רצועה	
bolígrafo	עט	

כל אדם יוצר קשרים שונים. שלוש הדוגמאות האחרונות קשות יותר. מה דעתך על הקשרים הבאים. sano מזכיר את חברת "סנו" המשווקת מוצרי בריאות (לא בריאים ליתושים). cinta מוכרת יותר כסטייק סינטה, וזו אכן המשמעות המקורית, רצועת סטייק.

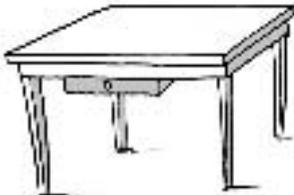
הקשר שתמציא יהיה לעיתים מוזר יותר ולא קשור למילה המקורית, אך זה לא בהכרח חיסרון. המטרה היא לזכור את המילה, ומחקרים מראים כי דווקא קשרים מוזרים, קל יותר לזכור בגלל חריגותם. האם בדוגמא האחרונה גם אתה חשבת על חקירת פוליגרף בה מכים בך בעט גדול על כל תשובה שגויה? לא? אולי כדאי לנסות זאת בפעם הבאה.

שימוש ביזרון חזותי

שיטת הקשרים שנלמדה, טובה במיוחד לבעלי חוש דמיון מפותח. השיטה הנוכחית מצויינת למי שניחן ביזרון חזותי טוב, וזוכר לדוגמא מה אנשים לבשו ביום מסויים.

במהלך הספר מופיעות כ-100 קריקטורות שונות שנועדו לפנות בדיוק לסוג זיכרון זה. ביכולתך להשתמש בעצמך בשיטה זו באמצעות ציור של מילים שלמדת, או מספיק אף לדמיון את העצם המתואר על ידי המילה. במהלך טיול בארץ דוברת ספרדית, מומלץ לנסות ולזכור פרסומי חוצות ושליטים שנקרים בדרכך.

הבט בקריקטורות הבאות ונסה לזכור את המילים.

<p>כרית almohada</p> 	<p>שולחן mesa</p> 	<p>כיסא silla</p> 
<p>שני חתולים רשעים Dos gatos malvados</p> 	<p>הילדה עצובה La niña es triste</p> 	<p>המלצר שמן El mozo es gordo</p> 

הדרך ללמידה באמצעות ניצול זיכרון חזותי, היא אם כן, צפייה בקריקטורות שהוכנסו בספר ונסייון לזכור את המילים, וכן ציור או דמיון של קריקטורות בעצמך. גם כאן ככל שהסיטואציה יותר חריגה ומוזרה, כך יקל עליך לזכור את המילה. שהרי מה מושך יותר תשומת לב? חתול רחוב רגיל או חתול ענק רשע שמשתולל ברחובות תוך רמיסת גורדי שחקים תחת כפות רגליו.

מילים רבות אנו מבינים מההקשר. קח לדוגמא את המשפט הבא: "דנה, את לא מאמינה, מצאתי **בילינטורק** ואני כעת יכולה לנסוע לחיפה". מה זה בילינטורק? מילה שהמצאנו. אך ברור מההקשר כי דנה שמחה שיש לה אחד כזה. הבה נוסיף דמות נוספת לדיאלוג: "מה את אומרת, לבעלי היה **בילינטורק**, אך הוא נפל ממנו ושבר את הרגל". עכשיו כבר ניתן ממש לנחש שבילינטורק זה סוג של כלי רכב. באופן דומה, נרכשות מילים חדשות. בפרקים הבאים ישולבו דיאלוגים וקטעי סיפורים. חלק מהמילים לא תכיר לפני כן, אך ייתכן ותבין אותן מן ההקשר, גם אם לא בפעם הראשונה, כמו בדוגמא עם הבילינטורק. כדי להקל על הלימוד, תופיע לפני חלק מן הקטעים רשימת מילים קצרה, יש לנסות לזכור את המילים ולקרוא את הקטע, בו תיתקל בהן גם בהקשר.

שימוש באנגלית

גם אם אתה חושב שהאנגלית שלך איומה, היא בוודאי טובה מהספרדית שלך. הספרדית והאנגלית מוצאן דומה ולכן ישנן מילים רבות זהות, ועוד יותר מילים דומות. הבה נזהה כמה כללים שיזניקו את אוצר המילים שלך עד סוף קריאת פרק זה.

תרגיל 1 - נסה לתרגם את המילים הבאות על פי הידע שלך באנגלית.

natural	hotel	mapa	banana
regular	radio	chocolate	restaurante
color	popular	taxi	líder

תשובות לתרגיל תמצא בעמ' 49.

שים לב כי ברוב הפעמים, גם אם המילה זהה בכתיבתה באנגלית, הרי שהיא נהגית אחרת בספרדית. כך למשל המילה שוקולד נהגית צ'וקולֶטָה ולא כפי שבאנגלית.

לעיתים, המילה הספרדית נרשמת מעט אחרת מחברתה האנגלית.

תרגיל 2 - נסה לזהות את פירוש המילים הבאות.

dieta	japón	banco	papel	silencio
centro	música	club	danza	norteamericano

תשובות לתרגיל תמצא בעמ' 49.

איך לדעת לומר מילה בלי לדעת שהיא קיימת

לעיתים ניתן להיתקל בישראלי שנוסע לספרד או לדרום אמריקה ו"מצא את הנוסחא לדבר ספרדית בלי לדעת אותה". כדי לומר שהוא רוצה ללכת לבנק הוא פשוט יגיד משפט כמו: I wanto to walko to the banco. ההגיגון נכון אך הביצוע לא מדי מוצלח... עם זאת בהחלט ניתן לנחש מילים רבות.

הכללים הבאים לא פועלים על כל המילים באנגלית, אך הם מוצלחים במקרים רבים.

1. מילים המסתיימות ב-ble

ניתן לנחש באחוזי הצלחה לא מבוטלים כי אם אתה מכיר מילה המסתיימת ב-ble באנגלית, ותהגה אותה נכון בספרדית, יבינו אותך.

אור־בֵּלֶה	איום	horrible
פּוֹסִיבֵּלֶה	אפשרי	posible
אֶסְפֵּטִיבֵּלֶה	מקובל	acceptable

2. מילים המסתיימות באנגלית ב-nt, מסתיימות בספרדית ב-nte

רֶסְטֹאוֹרָנְטָה	מסעדה	restaurante
דִּיפֵרֵנְטָה	שונה	diferente
אִימְפּוֹרְטָנְטָה	חשוב	importante

3. מילים המתחילות באנגלית ב-s, מתחילות בספרדית ב-es

פסל	estatua	טיפש	estúpido
מרגל	espía	ספגטי	espagueti

4. מילים המסתיימות באנגלית ב-tion מסתיימות בספרדית ב-ción/ci

מתח	tensión	חקירה	investigación
רושם	impresión	תיאור	descripción

המילים מימין פועלות לפי הכלל. המילים משמאל נכתבות דומה או זהה באנגלית ומלכתחילה מכילות את הסיומת sión.

5. מילים המסתיימות באנגלית ב-c מסתיימות בספרדית ב-co

אטומי	atómico	קשת	arco
בנק	banco	אתלטי	atlético

תרגיל 3 - נחש בהתבסס על ידע באנגלית, כיצד לומר את המילים הבאות.

_____	בלתי אפשרי
_____	אלגנטי
_____	ראוי להערכה/להערצה
_____	ספרדית
_____	תאונה
_____	דמיוני
_____	מכונאי

תשובות לתרגיל תמצא בעמ' 49.

אם תנסה כעת למצוא מילים נוספות שעונות על הכללים, לא יהיה זה קל, אך ברגע בו תישמע מילה או שתראה לומר מילה מסויימת, הכללים יעזרו לך לנחש אותה נכון. שים לב-כי מילים בספרדית לא תמיד נרשמות כמו דומותיהן באנגלית.

ושיפרת גם את האנגלית ■

אם תתמיד בלמידת ספרדית תופתע לגלות כי הספרדית עוזרת לך לדעת אנגלית טוב יותר. מילים רבות הנפוצות בספרדית מקורן בשפה הלטינית, ובאנגלית הן קיימות באופן דומה, דווקא כמילים קשות ולא מוכרות. כך למשל כשתכיר את הפועל *vivir* שפירושו בספרדית לחיות, למדת "על הדרך", גם מילה אנגלית דומה: *vivid*, שמשמעותה חי או מלא חיים.

גם שפות נוספות כצרפתית, איטלקית ואף רומנית חופפות לספרדית וידעת שפה אחת עוזרת בידיעת השנייה.



Dos gatos malvados



El mozo es gordo

חלק זה מטרתו להקפיץ את אוצר המילים שלך. עד לפרק זה למדת כ-100 מילים חדשות ובסיסיות. בתום פרק זה, כבר תכפיל את אוצר המילים שלך ותרכוש ביטחון וגסיון בזכירת מילים חדשות. הקדש תשומת לב לזכירת המילים. ללא תשומת לב לכל מילה, היא תחלוף מולך בלי שתישאר. נסה ליצור הקשרים מוזרים ומגוחכים למילים חדשות, ונסה לגלות קשר עם מילים אנגליות. בהצלחה

הסימון (f) משמעו femenino – נקבה. הסימון (m) משמעו masculino – זכר. (n) - neutral ניטרלי, כלומר ניתן להשתמש במילה ללא שינוי לזכר ונקבה. נצרך סימונים אלה למילים חדשות שלא ברור מיין לפי הכללים שבפרק הראשון.

médico	רופא	idioma (m)	שפה
verdad	אמת/נכון	mentira	שקר
sucio	מלוכלך	grande (n)	גדול
interesante (n)	מעניין	loco	משוגע
oferta	הצעה/דיל	persona	אדם
básico	בסיסי	delicioso	טעים
cabaña	בקתה	nuevo	חדש
cigarrillo	סיגריה	computadora	מחשב
inglés	אנגלית	papel higiénico	נייר טואלט
inteligente (n)	אינטליגנטי	gracias	תודה
continuación	המשך	zona	איזור
interés (m)	אינטרס	cine	קולנוע
moda	אופנה	madre/mamá(f)	אמא
norte (m)	צפון	padre/papá (m)	אבא
razón (f)	הגיון	fruta	פרי
aeropuerto	נמל תעופה	serio	רציני
aire (m)	אוויר	mosquito	יתוש
Europa	אירופה	tomate (m)	עגבנייה
lengua	לשון	piano	פסנתר
siesta	סיאסטה - מנוחה	terrible (n)	איום
información	מידע	espléndido	נהדר/נפלא
España	ספרד	espacio	חלל
avión	אווירון	especial (n)	מיוחד
camión	משאית	intención	כוונה
arroz (m)	אורז	polvo	אבק
Isla	אי	ventilador	מאוורר

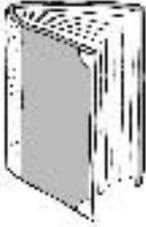
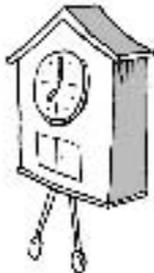
שים לב כי הגיית כל המילים היא פשוטה כפי שכבר למדת בפרקים הראשונים. נצרך תעתיק של כמה מילים הנראות בתחילה מסובכות, אך קריאה לפי הכללים תבטיח הגייה נכונה.

סְרִיו	serio	אידיאומָה	idioma
קוֹנְטִינוּאָסִיוֹן	continuación	קוֹמְפּוּטוֹדוֹרָה	computadora
אֵירָה	aire	פָּפֶל איחִיאָנִיקו	papel higiénico

המילה persona צורתה נקבה, אך משתמשים בה גם כדי לתאר זכרים: David es una persona alta (דוד הוא אדם גבוה). (בדומה לעברית: דוד הוא **דמות** מוכרת. **דמות**, היא מילת נקבה המתארת במקרה זה אדם זכר).

תרגול זיכרון חזותי

הבט בציורים ונסה לזכור את המילים.

libro ספר	bebé תינוק	pájaro ציפור
		
vaso כוס	coche מכונית	ducha מקלחת
		
sol שמש	nube ענן	reloj שעון
		



¡Hola!

קרא את הקטעים הבאים, נסה להבין אותם מההקשר כמיטב יכולתך (אינך מכיר את כל המילים).

Juan: ¡Hola! Mi nombre es Juan.
 Lola: ¡Hola! Mucho gusto. Mi nombre es Lola.
 Juan: Ah, ¿Tú eres Israelí verdad?
 Lola: Sí, Yo soy de Israel. ¿Y tú de dónde eres?
 Juan: Yo soy de aquí, de Colombia.
 Lola: Bien, hasta luego.
 Juan: Hasta luego.

Juan: Hola Dana. ¿Cómo estás?
 Dana: Yo estoy bien gracias. ¿Y tú cómo estás?
 Juan: Yo estoy excelente, gracias.
 Dana: ¿El restaurante es bueno?
 Juan: Sí, el café es delicioso

Mozo Buenos días.
 Juan: Buenos días señor.
 Dana Un café por favor.
 Juan Y un café grande por favor.

תרגום לקטעי הקריאה תמצא בעמ' 49.

בדוק את הישגך ■

תרגיל 4 - תרגם את המשפטים הבאים.

אני דני ואני מישראל.
 השפה היא אנגלית.
 המלצרים משוגעים.
 התינוק; אמא, אבא, אמפנדה (פרסומת למאכל דרום אמריקאי).
 הספגטי טעים.
 אנחנו טפשים.

La siesta es importante. _____
 El arroz es horrible. _____
 La información es importante. _____
 Los mosquitos son malvados. _____
 misión imposible. _____

תשובות לתרגיל תמצא בעמ' 50.

הבט בציורים הבאים ונסה לרשום את התרגום הספרדי המתאים להם. השווה את תשובותיך בהתאם לציורים בעמודים הקודמים.

<p>ספר</p> 	<p>תינוק</p> 	<p>ציפור</p> 
<p>כוס</p> 	<p>מכונית</p> 	<p>מקלחת</p> 

מה למדנו?

בפרק זה לא למדת דקדוק, לא שיננת מילים שוב ושוב, ואף לא הוכרחת "להכין שיעורי בית". כיצד ייתכן אם כן שאתה מכיר כל כך הרבה מילים חדשות? שיטות הלימוד בהן השתמשו בעבר נדחקו עם השנים לטובת שיטות לימוד מוצלחות יותר ומוכחות מדעית. הספר נכתב תוך שימוש בכלים מתקדמים ללמידה. עליך כעת לנצל את הכלים שלמדת ולהפעילם. לא תמיד יהיה קל לבנות הקשרים ולזכור כל מילה, אך הידע שרכשת יאפשר לך ללמוד טוב יותר, אם רק תשתמש בו. בפרק זה הוכפל אוצר המילים שאתה מכיר והוא עומד על כ-200 (doscientos). בשליש מן המילים נתקלת כבר שלוש פעמים ואתה בוודאי מכיר אותן כעת.

בפרקים הקרובים נלמד את הפעלים בספרדית ונלמד לשאול שאלות ולהבין את התשובות להן. בעוד זמן קצר תוכל להתבטא בצורה נוחה בשפה בסיסית. בפרקים ישולבו יותר קטעי קריאה ואוצר המילים שלך ילך ויגדל.

תרגיל 1

בננה	מפה	מלון	טבעי
מסעדה	שוקולד	רדיו	רגיל
מנהיג	מונית	פופולרי	צבע

תרגיל 2

שקט	נייר	בנק	יפן (נהגה "חפון")	דיאטה
צפון אמריקאי	ריקוד	מועדון	מוסיקה	מרכז

תרגיל 3

imposible	בלתי אפשרי
elegante	אלגנטי
admirable	ראוי להערכה/להערצה
español	ספרדית
accidente	תאונה
imaginable	דמיוני
mecánico	מכונאי

כמה מילים על תרגום הקטעים בספר:

הצירוף mucho gusto משמעו "עונג רב" ולא "לעונג רב" כפי שמתורגם כאן, ונפוץ בעברית. לעיתים נצרף בספר גם תרגום מילולי של המילים לחוד, לצד התרגום הכללי של משמעות הביטוי. זכור כי התרגום משפה לשפה לא תמיד יצליח שכן לכל שפה הביטויים המיוחדים לה.



¡Hola!

- חואן: שלום. השם שלי הוא חואן.
- לולה: שלום, נעים מאוד. השם שלי הוא לולה
- חואן: אה, את ישראלית נכון?
- לולה: כן, אני מישראל. ואתה מהיכן אתה?
- חואן: אני מכאן, מקולומביה.
- מלצר: טוב, להתראות (מילולית: עד אחר כך).
- חואן: להתראות.
- חואן: שלום דנה, מה שלומך? (מילולית: איך את נמצאת)
- לולה: אני בסדר תודה, ואיך אתה?
- חואן: אני מצוין, תודה.
- לולה: המסעדה טובה?
- חואן: כן, הקפה טעים.
- מלצר: בוקר טוב (מילולית: ימים טובים).
- חואן: בוקר טוב אדוני.
- לולה: קפה אחד בבקשה.
- חואן: וקפה אחד גדול בבקשה.

Yo soy Dani y (yo) soy de Israel.
 El idioma es Inglés.
 Los mozos son locos.
 El bebé: madre/mamá, padre/papá,
 empanada.
 El espagueti es delicioso.
 Nosotros somos estúpidos.

La siesta es importante.

El arroz es horrible.

La información es importante.

Los mosquitos son malvados.

misión imposible.

אני דני ואני מישראל.
 השפה היא אנגלית.
 המלצרים משוגעים.
 התינוק: אמא, אבא, אמפנדה (פרסומת למאכל
 דרום אמריקאי).
 הספגטי טעים.
 אנחנו טפשים.

המנוחה חשובה.

האורז נורא.

המידע חשוב.

היתושים רשעים.

משימה בלתי אפשרית.



pájaro



ducha